

INFORME DEL AÑO 2022-2023 DE UNIMA NÓRDICA

PARA LA COMISIÓN EUROPEA DE UNIMA INTERNACIONAL

UNIMA NÓRDICA es un grupo de cooperación regional independiente formado por los países nórdicos miembros de UNIMA. De conformidad con el acuerdo del Congreso Internacional de UNIMA en Bali del 25 de abril al 1 de mayo de 2023, UNIMA NÓRDICA se comunica con la Comisión Europea de la UNIMA Internacional y redacta anualmente un informe sobre las actividades del grupo de cooperación para la Comisión Europea.

EL ORIGEN Y LA MOTIVACIÓN DE LA COLABORACIÓN UNIMA NÓRDICA:

"El trasfondo de la iniciativa han sido el miedo y la ira iniciales debido a la invasión rusa a Ucrania, y la frustración de que el mundo del teatro no reaccionara a la guerra".

En febrero de 2022, Rusia invadió Ucrania.

Como reacción a la guerra, ya en marzo de 2022 se inició una cooperación preliminar en el teatro de títeres entre Dinamarca y Noruega, y todos los representantes nórdicos de UNIMA se reunieron en mayo de 2022 en una reunión de Zoom, estableciendo una conexión con UNIMA Ucrania y UNIMA Internacional.

Participan en esta colaboración: Finlandia, Suecia, Noruega, Dinamarca, Islandia y Ucrania.

El punto de partida de la cooperación entre los profesionales del teatro de títeres nórdico fue encontrar medios profesionales concretos para ayudar colectivamente a los colegas del teatro de títeres ucranianos y demostrar solidaridad en medio de la guerra.

Al mismo tiempo, existía un claro deseo y necesidad de mejorar la cooperación en el teatro de títeres nórdico y fortalecer el intercambio cultural entre todos los países participantes.

Contactos clave/líderes nacionales del grupo de cooperación UNIMA NÓRDICA para 2024:

Unima Dinamarca: Rolf Sjøborg Hansen - tengbjerghansen@webspeed.dk Rebecca Arthy - rebexarthy@hotmail.com

Unima Finlandia: Niina Kettunen-Niemi - niina_n_k@hotmail.com Timo väntsi vantsi@gmail.com

Unima Noruega: Tiina Suhonen tiina.suhonen.10@gmail.com Jaap den Hertog jaap@fusentast.no Erlend Rødal Vikhagen unimainorge@gmail.com

Unima Islandia: Greta Clough handbendi@gmail.com

Unima Suecia: Agneta Attling agneta@unima.se - agneta@dockteaterntittut.se Cariad Astles cariadastles@gmail.com

Unima Ucrania: Daria Ivanova panidariya@gmail.com Mykhailo Uritskiy - mihail-uritskiy@ukr.net

Actividad y estructura de las reuniones:

Los 5 países nórdicos del grupo UNIMA NÓRDICA se han reunido 25 veces entre el 26 de mayo de 2022 y el 31 de diciembre de 2023. UNIMA Ucrania ha participado en 23 reuniones desde el 29 de junio de 2022.

La coordinadora del proyecto UNIMA NÓRDICA, Tiina Suhonen, coordina las reuniones enviando a los participantes la agenda, los archivos adjuntos y el enlace de la reunión de Zoom. Después de las reuniones grabadas, se envía un resumen de la reunión, que también incluye las tareas acordadas entre reuniones y la fecha de la próxima reunión. Todos los documentos de la reunión, acuerdos, material de solicitud, logotipos y documentos bancarios se cargan y están accesibles para todos los participantes del grupo de trabajo en la cuenta de correo de UNIMANORDIC en Google Disc en todo momento durante el proyecto.

Además de las reuniones, todos los miembros han participado en un gran número de reuniones de trabajo preparatorias más pequeñas, centradas en temas como memorandos de entendimiento, cronograma de proyectos y planificación de contenidos, preparación y administración de conferencias, diseño visual y visibilidad, creación de formularios y plantillas, grabación y subtítulo de videos de conferencias, redacción de subvenciones y uso técnico de Instagram, entre otros.

Los miembros de UNIMA NÓRDICA han llevado a cabo diversas actividades como recaudación de fondos y/o Correspondencia y colaboración con UNIMA Internacional, Autoridades fiscales, Publicaciones profesionales (por ejemplo, revistas de títeres), Organizadores de festivales, Conferencistas, Líderes de talleres, Profesionales del teatro de marionetas. El diseño visual de la información de las conferencias, la producción de textos y la difusión en redes sociales son también resultados del trabajo individual de los miembros del grupo.

Estas actividades se aplican a todos los países miembros de Unima Nórdica (Noruega, Suecia, Finlandia, Dinamarca, Islandia) y, por supuesto, a nuestro socio de proyecto, Ucrania.

Planificación y redacción de proyectos:

Después de establecer contactos, los miembros del grupo discutieron las posibles opciones para el intercambio cultural y profesional e investigaron el tipo de asistencia que los artistas de marionetas ucranianos podrían necesitar debido a la invasión rusa.

Nos pusimos en contacto con artistas de marionetas y teatros de marionetas ucranianos y les preguntamos directamente. Las respuestas recibidas de varios teatros de marionetas ucranianos, profesionales de marionetas, profesores universitarios y catedráticos revelaron necesidades muy diversas, como la reparación de teatros dañados por bombardeos, equipos de protección personal como chalecos antibalas y cascos, asegurar la continuidad de los estudios de marionetas para estudiantes de teatro ucranianos, adquisición de derechos de representación para obras nórdicas, oportunidades de gira para grupos de teatro de marionetas ucranianos en Europa y los países nórdicos, y oportunidades de trabajo/prácticas para profesionales de marionetas ucranianos fuera de Ucrania. También había una clara necesidad de que los ucranianos aprendieran varias técnicas modernas de marionetas europeas y adquirieran conocimientos sobre cómo operar como empresarios independientes o autónomos en el ámbito de las marionetas. Algunas de las necesidades (por ejemplo, equipos de protección personal o financiación de edificios de teatro dañados) no podían ser satisfechas por UNIMA NORDICA, ya que esas necesidades están a cargo de otro tipo de organizaciones y estados. Por lo tanto, decidimos que el mayor impacto de la ayuda en

nuestra capacidad sería centrarnos en la difusión de información y contactos relevantes, así como en el intercambio cultural mutuo de varias formas y niveles, siempre de forma conjunta.

El plan del proyecto se formuló en base a estas necesidades, enfatizando simultáneamente la importancia de desarrollar la cooperación nórdica y el intercambio cultural con Ucrania.

El plan del proyecto se centró especialmente en apoyar a los estudiantes de títeres en las universidades ucranianas y fomentar un intercambio cultural significativo entre los seis países, o incluso más allá.

Debido a la situación de guerra, el proyecto hizo hincapié principalmente en las conferencias y talleres -online- grabados en línea. Este enfoque permite máximas oportunidades de aprendizaje para los profesionales y estudiantes de títeres en todos los países miembros del proyecto, permitiendo la participación y el intercambio cultural independientemente de cuestiones como el desplazamiento, las restricciones de viaje, las limitaciones financieras o la conectividad a Internet inestable causada por la guerra.

El proyecto también ha tenido como objetivo desarrollar métodos de comunicación a través de los cuales los profesionales de los títeres pudieran crear espectáculos para llegar a los niños refugiados en Ucrania y en el extranjero. La comunicación digital también es una forma económica y respetuosa con el medio ambiente de colaboración. Las habilidades digitales de todos los participantes del proyecto han mejorado significativamente durante el proyecto, y se han utilizado nuevos métodos de comunicación y acción digitales para el beneficio del proyecto a lo largo de este proyecto internacional.

Creemos que esto ayuda a superar la brecha de los diferentes niveles de habilidad entre generaciones y mejora la capacidad de permanecer en la profesión, encontrar nuevas vías de expresión y desarrollar el trabajo de títeres en todos los países participantes.

Las solicitudes de proyecto se han presentado bajo el título "Red de títeres contemporáneos Nordic-UA". El grupo de trabajo ha solicitado financiamiento para el proyecto al Nordic Culture Point y al Nordic Culture Fund. La aprobación del proyecto se obtuvo en abril de 2023. Tras recibir las subvenciones, UNIMA nórdica ha empezado a planificar la realización de los talleres previstos para 2023.

EJECUCIÓN DE LAS PRINCIPALES ACTIVIDADES:

Administración:

El proyecto se puso en contacto con expertos de renombre internacional y acordó el tema, el formato, los colaboradores y el calendario de las conferencias. Para ello, el proyecto preparó un modelo de contrato en el que se describían las condiciones generales y la remuneración por las conferencias aceptada internacionalmente.

Se firmó un contrato con cada conferencista en el que se detallaban los asuntos relacionados con las conferencias. La administración también implicó la comunicación con la oficina de impuestos y la familiarización con las prácticas tributarias nacionales e internacionales y los métodos de pago.

Las responsabilidades de organizar talleres y conferencias se dividieron entre los centros UNIMA de diferentes países. Noruega, Ucrania y Finlandia se hicieron cargo de la organización de los tres primeros eventos. Buscaron expertos para las conferencias, negociaron los acuerdos con ellos y

presentaron el tema en las reuniones de los grupos de trabajo. Como la subvención recibida no era suficiente para cubrir todo el proyecto original, se revisó el plan del proyecto y se obtuvo la aprobación del Fondo Cultural Nórdico.

Las tareas administrativas iniciales incluyeron la apertura de una cuenta bancaria separada, el establecimiento de una dirección de correo electrónico de UNIMA NORDIC, la confirmación del grupo de trabajo, contactos y socios de cooperación, y el refinamiento de las responsabilidades y finanzas de las partes del proyecto.

El solicitante del proyecto, UNIMA Noruega, es responsable de la contabilidad profesional del proyecto como parte de la contabilidad de UNIMA Noruega. El grupo de trabajo de UNIMA NORDICA examina de cerca la situación financiera del proyecto en cada reunión, ateniéndose al plan de acción. El grupo busca subvenciones adicionales para el proyecto.

El primer taller se celebró en el festival de títeres Figur i Fossekleiva del 6 al 15 de octubre de 2023:

El proyecto cubrió los gastos de participación (viaje, tasas del curso y alojamiento) de dos estudiantes de títeres ucranianos, Valentin Hura (Kiev) y Nataliia Dyachenko (Lviv), y la formación ofrecida en el festival.

El taller se anunció como una convocatoria abierta a través de UNIMA Ucrania en Ucrania, y los participantes fueron seleccionados por el grupo de trabajo de UNIMA Noruega en función de las solicitudes. Los criterios de selección incluyeron educación, edad, distribución geográfica, género, dominio del idioma inglés, carta de motivación y la posibilidad de compartir la experiencia del taller con colegas en Ucrania posteriormente.

Después del taller, Nataliia Dyachenko y Valentin Hura ofrecieron una conferencia abierta y extensa a través de Zoom con videos e imágenes, organizada por UNIMA Ucrania. Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=rOW9hHb0HpU&list=PLGWM92kCwLEqjRLBB2qfq_CVc6ZdqCW6&index=2

Visibilidad y difusión de la información:

Cuenta de Instagram @unima_nordic y cuenta de Facebook <https://www.facebook.com/profile.php?id=61550557733847> se abrieron en 2023. La cuenta de Instagram cuenta actualmente con 866 seguidores y comparte principalmente noticias sobre el arte de las marionetas nórdicas, pero también noticias internacionales relevantes. La difusión de información también se realiza a través de redes personales en diferentes plataformas.

En esta etapa del proyecto, el logotipo de los "Sábados de marionetas" diseñado por Hlib Tupin proporcionó un refuerzo visual. UNIMA NÓRDICA mantiene vínculos estrechos con UNIMA Internacional y utiliza el sitio web de UNIMA International e Instagram para difundir información.

Logotipo del proyecto UNIMA Ucrania y UNIMA Nordic:



Diseño del logotipo Rolf Søborg Hansen

El emblema del proyecto del grupo de trabajo IG y FB:



Girasol (flor nacional de Ucrania)

Diseño Tiina Suhonen, diseño gráfico Rolf Søborg Hansen

El logotipo del grupo de trabajo basado en el logotipo de UNIMA Internacional:



Diseño de logotipo Hlib Tupin, Ucrania

Implementación técnica de las conferencias en línea:

Inscripción: La inscripción para las conferencias y talleres está disponible a través de Instagram, Facebook y la página web de UNIMA NÓRDICA y UNIMA International.

El proyecto exploró varias opciones para traducir o subtítular las conferencias y optó por la interpretación simultánea ucraniano-inglés-ucraniano, para lo cual existe una capacidad técnica funcional en las conferencias ZOOM.

UNIMA NORDIC difundió información sobre sus actividades a través de UNIMA Ucrania y de los centros UNIMA de los países nórdicos participantes. La información sobre las sesiones de formación también se anunció en el sitio web internacional de UNIMA y en Instagram. Las sesiones de formación estuvieron abiertas a todas las personas interesadas, en todo el mundo.

Por ejemplo, muchas sucursales de UNIMA en varios países compartieron información sobre las conferencias de UNIMA NÓRDICA (como UNIMA Italia hizo con nuestra conferencia más reciente que se presentará en el informe anual de 2024): [La doctora Kateryna Lukianenko presentará el proyecto teatral ucraniano “Il Sesto Senso” – UNIMA Italia](#)

Se grabaron las conferencias y los talleres. Como parte de esto, los miembros del proyecto aprendieron a grabar versiones en diferentes idiomas, ajustar el audio y subirlo.

Las conferencias están disponibles para su visualización durante dos semanas en un canal privado de YouTube. El enlace al canal se envía a todos los que se registraron para las conferencias con anticipación. (En algunos casos, se les ha dado a los investigadores la oportunidad, previa solicitud, de extender el acceso a la conferencia por un período más largo).

Se realizaron dos conferencias en línea sobre el tema del patrimonio de los títeres:

Títeres Vertep de Ucrania

La organización de la primera conferencia, celebrada el 9 de diciembre de 2023, recayó en UNIMA Ucrania. En ella, cinco expertos ucranianos hablaron sobre la tradición de Vertep en Ucrania.

Entre los conferenciantes figuraban la doctora Daria Ivanova-Hololobova, la profesora y actriz Tetiana Silchenko, la directora y actriz Nataliia Oreshnikova, así como la directora y profesora del Departamento de Literatura y Teatro Nina Malyshka y la directora del Departamento de Literatura y Teatro Olha Dorofiieva.

Patrimonio de los títeres

La segunda conferencia, que se celebró el 16 de diciembre de 2023, estuvo a cargo de la Dra. Raphaële Fleury, miembro de la Comisión Internacional de Patrimonio, Museos y Centros de Documentación de la UNIMA, historiadora, autora y actriz. Abordó la transición del patrimonio de los títeres al títere contemporáneo. UNIMA Finlandia fue la responsable de organizar esta conferencia.

Evaluación:

Posteriormente, el grupo de trabajo debatió sobre el éxito de los talleres y las conferencias e identificó las mejoras necesarias.

En total, se registraron 236 espectadores para las dos primeras conferencias.

Breve resumen de logros de mayo de 2022 a diciembre de 2023:

- Creación de UNIMA NÓRDICA a través de contactos personales y creación de redes dentro de los centros nórdicos de UNIMA y trabajadores autónomos activos desde mayo de 2022.
- Establecimiento de contactos con UNIMA Ucrania e invitación de representantes para la cooperación y la creación de redes.

- Desarrollo de planes de proyectos y redes basados en los intereses y necesidades anunciados con UNIMA Ucrania y todos los países de UNIMA NÓRDICA.
- Investigación de posibilidades de financiación para UNIMA NÓRDICA, presentación de solicitudes de proyectos en cooperación y obtención de una importante financiación de proyectos de intercambio cultural a largo plazo del Fondo Cultural Nórdico para UNIMA NÓRDICA por valor de 200.000 coronas suecas en mayo de 2023, lo que ha permitido que el proyecto comenzara en 2023.
- Subvención del Instituto Sueco al Teatro de Títeres de Járkov por 25.000 coronas suecas.
- Subvención de aproximadamente 8700 EUR para la producción de vídeo ucraniana de la forma de arte del teatro de títeres de HATS (Hålogaland amatørteaterselskap).
- Se otorgaron los derechos de representación teatral gratuitos al Teatro Regional de Títeres de Chernihiv / director Vitaly Goltzov de la obra de teatro del autor finlandés Yrjö Kokkos "Pessi y Illusia".
- Se otorgaron los derechos de representación gratuitos al Teatro Tetra en Kharkiv/directora Oleksandra Odokiienko para la obra de teatro " El cometa llega al valle de los Moomin" de la Fundación Tove Jansson en Finlandia. El Teatro Tetra está realizando espectáculos en refugios antiaéreos y estaciones de metro para niños y familias en Kharkiv.
- Se están investigando las posibilidades de financiación para UNIMA Ucrania para residencias de artistas, trabajo, estudio y giras de títeres en los países nórdicos y se están compartiendo los enlaces a los teatros de títeres ucranianos y a los representantes de UNIMA Ucrania.
- Se lanzaron las páginas de Instagram y Facebook de UNIMA NORDIC para compartir información y establecer contactos en todo el mundo.
- Se mantiene visible la guerra en Ucrania y se muestra solidaridad en las redes sociales, por ejemplo, utilizando #stopthewar, #puppetsforpeace, #standwithukraine.
- Redacción de artículos informativos y contacto con teatros, consejos culturales, autoridades de inmigración y centros educativos en los países nórdicos.
- Implementación de 1 taller físico y 2 digitales con investigadores, profesionales y especialistas internacionales de alto nivel en títeres.
- Realización de espectáculos de títeres para niños y adultos ucranianos que son refugiados en los países nórdicos y conexión con centros de refugiados ucranianos.
- La líder de UNIMA Ucrania, Daria Ivanova Hololobova, se conectó con el festival Figur i Fossekleiva y dirigió una conferencia sobre títeres Vertep tradicionales y modernos en la Casa Ucrania en Tønsberg, Noruega.
- Se compartieron enlaces de invitación abierta a través de Instagram de UNIMA NÓRDICA para asistir y ver las obras del concurso anual de teatro de marionetas ucraniano en todo el mundo.
- Se desarrollaron y actualizaron los métodos y habilidades de trabajo digital de todos los participantes del proyecto y se amplió la posibilidad de llegar a nivel internacional y establecer contactos de manera contemporánea.
- El intercambio de información y la internacionalización aumentan la profesionalidad y las oportunidades laborales de todas las partes participantes.
- Los empleados de las oficinas de UNIMA en varios países también se han internacionalizado.
- Información compartida enviada por el centro UNIMA Internacional a los miembros.

Desarrollo de proyectos futuros:

En una etapa posterior, se prevé conectar la red UNIMA NÓRDICA con la Red NÓRDICA de Teatro de Títeres para crear y fortalecer posibilidades de giras internacionales más fluidas para las

agrupaciones de teatro de títeres nórdicas y ucranianas. Además, también se prevé fortalecer la red UNIMA NÓRDICA con UNIMA Internacional y UNIMA en los países bálticos.

Oslo

10.06.2024

Para UNIMA NÓRDICA

Tiina Suhonen y Niina Kettunen-Niemi